Impressum/Impressum/Publication details:

Erarbeitet und herausgeben von/zpracoval a vydal/compiled and published by: Zweckverband Muldentalradweg, Rathausplatz 1, 08309 Eibenstock; Kartengrundlage/kartografie/basic maps: SACHSEN KARTOGRAPHIE GmbH, Dresden; Satz/sazba/typesetting: Werbung & Design Ina Gläser, Eibenstock; tschechische Übersetzung/český překlad/Czech translation: Roland Grafsberger, Perník; englische Übersetzung/anglický překlad/English translation: Adelheide Werk, Eibenstock; Druck/výtisk/print: Druckerei Zschiesche, Wilkau-Haßlau; Nachdruck und Vervielfältigungen jeglicher Art sind verboten. Hinweise an den Herausgeber./Reprodukce a rozšiřování zakázáno. Další připomínky zasílejte na adresu vydavatele./Reprinting and copying of any kind are prohibited. Hints to the publisher: 1. Auflage/1. vydání/1st edition 08/2013 – 5.000 Stück/kusů/pieces

Dieses Informationsmaterial entstand als Teil des Muldental-Erlebnis-Radweges im Rahmen des „Entwicklungsprogramms für den ländlichen Raum im Freistaat Sachsen 2007-2013“ unter Beteiligung der Europäischen Union und dem Freistaat Sachsen, vertreten durch das Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft.

gefördert durch:
EUROPÄISCHE UNION
Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Freistaat Sachsen
Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft

EPLR
Entwicklungsprogramm für den ländlichen Raum 2007-2013

www.smul.sachsen.de

MULDERADWEG

Radwanderkarte – Cyklistická mapa – Bicycle route map

Hauptroute und Zubringerrouten zwischen Bad Schlema und Eibenstock sowie übriges Radroutennetz Westerzgebirge

Hlavní trasa a přijezdové trasy mezi městy Bad Schlema a Eibenstock a zbytek sítě cyklostezek v západním Krušnohoří

Main route and feeder routes between Bad Schlema and Eibenstock as well as the rest of the bicycle network in West Erzgebirge

1:47.000

Erzgebirge pur...

...erwartet Sie entlang des etwa 15 km langen Abschnittes des Mulderadweges zwischen Bad Schlema und dem Eibenstocker Ortsteil Wolfsgrün. Dabei radeln Sie zwischen Aue und Wolfsgrün auf einem etwa 11 km langen Teilstück der vormaligen Bahnstrecke Chemnitz-Aue-Adorf durch das wild-romantische Muldetal. Die Durchfahrt des alten Eisenbahntunnels bei Bockau ist hierbei ein besonderes Erlebnis.

Natur, Kultur, Bergbaugeschichte, Tradition, Handwerkskunst, vielfältige Freizeitangebote; nehmen Sie sich Zeit und besuchen Sie die Orte entlang der Strecke, welche durch beschilderte Zubringerrouten mit dem Mulderadweg verbunden sind.

Mehr Informationen und Serviceangebote unter:
www.mulderadweg.info

Ryzí Krušné hory...

...vás očekávají kolem asi 15 km dlouhého úseku Moldavské cyklostezky mezi městy Bad Schlema a místní částí města Eibenstock s názvem Wolfsgrün. Přitom pojedete na kole mezi městem Aue a místní částí Wolfsgrün na asi 11 km dlouhém úseku někdejší železniční trati Chemnitz-Aue-Adorf divoce romantickým údolím řeky Muldy. Nevšedním zážitkem je zde průjezd starého železničního tunelu u města Bockau.

Příroda, kultura, dějiny hornictví, tradice, řemeslné umění, rozmanitá volnočasová nabídka; udělejte si čas na návštěvu míst podél trasy, které jsou s Moldavskou cyklostezkou propojeny značenými příjezdovými trasami.

Více informací a nabídky služeb naleznete na:
www.mulderadweg.info

Pure Erzgebirge...

...is awaiting you along the 15 km long section of the Mulderadweg bicycle path between Bad Schlema and the Wolfsgrün district of Eibenstock. You can cycle 11 km between Aue and Wolfsgrün on a section of the former railway line Chemnitz-Aue-Adorf, which winds through the wild and romantic Mulde River valley. The passage through the old railway tunnel near Bockau is a special attraction.

Nature, culture, mining history, tradition, craftsmanship, a variety of leisure activities; take the time to visit the places along the route, which are connected by marked feeder routes.

More information and services can be found at:
www.mulderadweg.info

Foto: Photo-2U.de

Bad Schlema

Gästeinformation Bad Schlema
Richard-Friedrich-Straße 18
D-08301 Bad Schlema
Tel.: 0049 (0) 3772-380450
gaesteinformation@kurort-schlema.de

www.kurort-schlema.de

Fotos: Gemeinde Bad Schlema

Sehens-/Erlebenswertes

- Gesundheitsbad „ACTINON“ mit radon- und solehaltigen Therapiebecken
- Kurpark mit Sonnensegel, Kräutergarten, Wildgehege und Minigolfanlage
- Besucherbergwerk „Markus-Semmler-Stolln“
- Museum Uranbergbau

Zajímavá místa/atrakce

- Zdravotní lázně „ACTINON“ s radonovým a solankovým rehabilitačním bazénem
- Lázeňský park s markýzami, bylinkovou zahradou, oborou a hřištěm na minigolf
- Prohlídkový důl „Markus-Semmler-Stolln“
- Muzeum těžby uranu

Sights and attractions

- Health spa „ACTINON“ with radon and brine-therapy pools
- Park with a sun shade, herb garden, deer park and miniature-golf course
- Visitors’ mine „Markus-Semmler-Stolln“
- Museum of Uranium Mining

Lauter-Bernsbach

Stadtinformation Lauter-Bernsbach
Hermann-Uhlig-Platz 1
D-08315 Lauter-Bernsbach, OT Lauter
Tel.: 0049 (0) 3771-703133
info@lauter-sachsen.de

www.lauter-sachsen.de

Fotos: Stadt Lauter-Bernsbach

Sehens-/Erlebenswertes

- Lautergold Spirituosenausstellung „Alte Laborantenkunst“ mit Laborantenstübl und Spirituosenmuseum
- Museum „Spakorbstub“ Lauter
- Heimatstube Bernsbach
- Morgenleithe (811 m ü. NN) mit Aussichtsturm
- Spiegelwald (728 m ü. NN) mit König-Albert-Turm

Zajímavá místa/atrakce

- Výstava lihovin „Staré umění laborantů“ firmy Lautergold s muzeem lihovin
- Muzeum košíkářství „Spakorbstub“ ve městě Lauter
- Heimatstube (světnice) v obci Bernsbach
- Hora Morgenleithe (811 m. n. m.) s vyhlídkovou věží
- Spiegelwald (728 m. n. m.) s vyhlídkovou věží

Sights and attractions

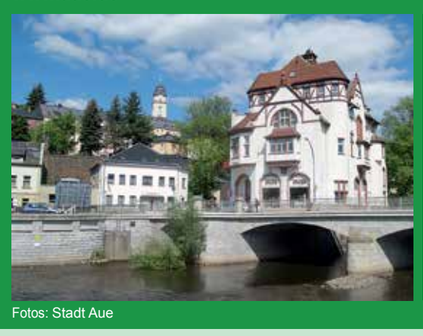
- Special display of the spirit drinks museum in Lauter: historical laboratory skills in a laboratory room
- „Spakorbstub“ Museum Lauter
- „Heimatstube“ (local history museum) in Bernsbach
- Morgenleithe mountain (811 masl) with observation tower
- Spiegelwald mountain (728 masl) with King-Albert-Tower

Foto: Photo-2U.de

Große Kreisstadt Aue

Stadtinformation Aue
Goethestraße 5
D-08280 Aue
Tel.: 0049 (0) 3771-281125
stadtinformation@aue.de

www.aue.de



Fotos: Stadt Aue

Sehens-/Erlebenswertes

- Heidelsberg (512 m ü. NN) mit Parkwarte, Aussichtsturm, Bergbaulehrpfad
- Stadtmuseum
- „Friedenskirche“ (1914, Jugendstilkirche reinster Bauart)
- Hammerherrenhaus Auerhammer
- Tiergarten „zoo der minis“
- Schwimmhalle mit Sauna

Zajímavá místa/atrakce

- Heidelsberg (512 m. n. m.) restaurace, vyhlídková věž, naučná stezka o hornictví
- Městské muzeum
- „Friedenskirche“, „Smírčí kostel“ (1914, kostel v čistě secesním stylu)
- Panský dům Auerhammer
- Zoologická zahrada „zoo nejmenších“
- Plavecký bazén se saunou

Sights and attractions

- Heidelsberg (512 masl) with park observation point, lookout tower, mining trail
- Municipal museum
- „Friedenskirche“ Church (1914, art nouveau architecture)
- Auerhammer mansion
- Animal park called „zoo of miniature animals“
- Indoor swimming pool with sauna

Zschorlau

mit Albernau und Burkhardtsgrün

Gemeindeverwaltung Zschorlau
August-Bebel-Straße 78
D-08321 Zschorlau
Tel.: 0049 (0) 3771-41040
sekretariat@zschorlau.de

www.zschorlau-info.de

Fotos: Gemeinde Zschorlau

Sehens-/Erlebenswertes

- Besucherbergwerk „St. Anna am Freudenstein nebst Troster Stolln“
- Förderturm des Türkschachtes (1887)
- Historische Umgebindehäuser im Ortskern
- Aussichtspunkt „Kanzel“ (bei Albernau)

Zajímavá místa/atrakce

- Návštěvnický důl „St. Anna am Freudenstein nebst Troster Stolln“
- Těžební věž Türkschacht (Turkovy šachty) (1887)
- Historické podstávkové domy v centru
- Vyhlídkový bod „Kanzel“ (u městské části Albernau)

Sights and attractions

- Visitors’ mine „St Anna am Freudenstein nebst Troster Stolln“
- Door of the hoistway shaft (1887)
- Historical half-timbered houses in the village
- Viewpoint „Kanzel“ near Albernau

Laborantendorf Bockau

Gemeindeverwaltung Bockau
Schneeberger Straße 49
D-08324 Bockau
Tel.: 0049 (0) 3771-430100
info@bockau-erzgebirge.de

www.bockau.de

Fotos: Gemeinde Bockau

Sehens-/Erlebenswertes

- Technisches Denkmal „Vitriolölhütte“
- Spirituosenmuseum „Bockauer Wurzelstube“
- Miniaturschauanlage „Gretel`s Ruh“
- Laborantenlehrpfad
- Dorferlebnispfad
- Evang.-Luth. Kiche mit Cranach-Altarbild

Zajímavá místa/atrakce

- Technická památka „Vitriolölhütte“ (vitriolová huť)
- Muzeum lihovin „Bockauer Wurzelstube“
- Miniaturní skanzen „Gretel‘s Ruh“
- Laboratorní naučná stezka
- Vesnická zážitková stezka
- Evangelicko luteránský kostel s oltářním obrazem od Lucase Cranacha

Sights and attractions

- Technical monument „Vitriolölhütte“ (vitriol distillery)
- Spirit drinks museum „Bockauer Wurzelstube“
- Miniature house „Gretel’s Ruh“
- Laboratory trail
- Village experience trail
- Lutheran church with alter painting by Cranach

Berg- und Stickereistadt Eibenstock

mit Blauenthal, Carlsfeld und Weitersglashütte, Neidhardtsthal, Sosa, Wildenthal und Oberwildenthal und Wolfsgrün

Tourist-Service-Center Eibenstock
Dr.-Leidholdt-Str. 2
D-08309 Eibenstock
Tel.: 0049 (0) 37752-2244
touristinformation@eibenstock.de
www.eibenstock.de

Foto: H. Schreiner, Aue

Foto: Stadt Eibenstock

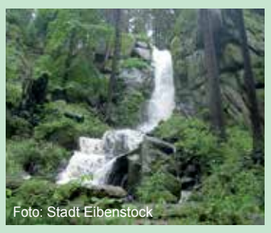


Foto: Stadt Eibenstock

Foto: F. Schmidt, Eibenstock

Sehens-/Erlebenswertes

- Sauna- und Badelandschaft Badegärten Eibenstock
- „Wurzelrudis Erlebniswelt“ mit Tubing-Bahn, Kletterwelt etc.
- Allwetterbobbahn
- Stickereimuseum
- Hallenminigolfanlage
- Blauenthaler Wasserfall
- Talsperren Carlsfeld, Eibenstock, Sosa

Zajímavá místa/atrakce

- Saunový a koupací ráj Badegärten ve městě Eibenstock
- Zážitkový park „Wurzelrudis Erlebniswelt“ se skluzavkou, lanovým centrem, bludišti...
- Bobová dráha pro každé počasí
- Muzeum výšivky
- Sálový minigolf
- Vodopád Blauenthal
- Údolní přehrady Carlsfeld, Eibenstock, Sosa

Sights and attractions

- Badegärten spa with pools and sauna
- Wurzelrudi’s Adventure World with maze, tubing, children’s playground and more
- All-weather bob-sled run
- Embroidery museum
- Mini-golf hall
- Waterfall at Blauenthal
- Reservoirs at Carlsfeld, Eibenstock, Sosa

Foto: Photo-2U.de